

Goethe-Institut Barcelona
Bildungskooperation Deutsch
Servicio Pedagógico
Servei Pedagògic

c/ Roger de Flor, 224
08025 Barcelona
Tel. 93 2928107

BKD@barcelona.goethe.org
goethe.de/barcelona

© 2017 - GOETHE-INSTITUT BARCELONA
Alle Fotos © Shutterstock



WARUM DEUTSCH?
¿POR QUÉ ALEMÁN?
PER QUÈ ALEMANY?



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

WARUM SOLLTEN KINDER UND JUGENDLICHE HEUTE DEUTSCH LERNEN?

Das Bild von Deutsch als einer Sprache, die schwer zu lernen ist, ist weit verbreitet. Das liegt wahrscheinlich daran, dass die meisten Spanier Deutsch erst im Erwachsenenalter lernen und nicht die Chance hatten, schon in der Schule damit anzufangen, nämlich dann, wenn das Sprachenlernen noch leicht fällt. Deutschunterricht in der Grund- und Sekundarstufe bildet eine solide Basis, auf die die Lerner aufbauen können und ihre Kenntnisse in vielen Bereichen nutzen können. Denn Deutsch lernen hat viele Vorzüge...



¿POR QUÉ LOS NIÑOS Y JÓVENES DEBERÍAN APRENDER ALEMÁN HOY EN DÍA?

La imagen del alemán como lengua difícil de aprender está muy extendida. Probablemente se deba a que la mayoría de españoles aprenden alemán en la edad adulta y no tuvieron la oportunidad de empezar en la escuela, que es cuando el aprendizaje de idiomas resulta más fácil. La clase de alemán en la educación primaria y secundaria proporciona a los alumnos una base sólida para seguir aprendiendo y poder usar sus conocimientos en muchos campos diferentes, ya que el alemán tiene muchas ventajas...

PER QUÈ ELS NENS I JOVES HAURIEN D'APRENDRE ALEMANY AVUI DIA?

La imatge de l'alemany com a llengua difícil d'aprendre està molt estesa. Probablement es degui al fet que la majoria d'espanyols aprenen alemany a l'edat adulta i no van tenir l'oportunitat de començar a l'escola, que és quan l'aprenentatge d'idiomes resulta més fàcil. La classe d'alemany a l'educació primària i secundària proporciona als alumnes una base sòlida per seguir aprenent i poder utilitzar els seus coneixements en molts camps diferents, ja que l'alemany té molts avantatges...

DEUTSCH IST...

...EINE WIRTSCHAFTSSPRACHE

Deutschland steht bei den Importen Spaniens an erster Stelle, bei den Exporten auf dem zweiten Platz. Deutschland ist damit der zweitwichtigste Handelspartner Spaniens. Über 1300 deutsche Firmen und deren Vertriebspartner sind in Spanien ansässig bzw. operieren hier. Umgekehrt sind zahlreiche spanische Firmen und deren Vertriebspartner in Deutschland und im Geschäft mit Deutschland tätig.



EL ALEMÁN ES...

...UNA LENGUA DE COMERCIO

Alemania es el principal país de las importaciones españolas y el segundo país de sus exportaciones. Alemania es, por tanto, el segundo socio comercial más importante de España. Más de 1.300 empresas alemanas y sus socios distribuidores se encuentran establecidas u operan en España. A su vez, hay muchas empresas españolas y sus socios distribuidores establecidos en Alemania o que mantienen relaciones comerciales con Alemania.

L'ALEMANY ÉS...

...UNA LENGUA DE COMERÇ

Alemanya és el principal país d'origen de les importacions espanyoles i el segon país de destí de les seves exportacions. Alemanya és, per tant, el segon soci comercial en importància d'Espanya. Més de 1.300 empreses alemanyes i els seus socis distribuïdors es troben establerts o operen a Espanya. Alhora, hi ha moltes empreses espanyoles, i els seus socis distribuïdors, establerts a Alemanya o que mantenen relacions comercials amb Alemanya.

DEUTSCH IST...

...EINE WISSENSCHAFTSSPRACHE

Deutschland steht mit seinem Beitrag zu Forschung und Entwicklung an dritter Stelle in der Welt und vergibt Forschungsstipendien an ausländische Wissenschaftler. Öffentliche Universitäten erheben keine Studiengebühren und sind für EU-Bürger frei zugänglich. Gute Deutschkenntnisse öffnen somit den Zugang zu einer Vielzahl von Studiengängen, die laufend den Bedürfnissen der modernen Gesellschaft und der Wirtschaft angepasst werden. Die Studierenden lernen selbstständiges Arbeiten und werden für das Berufsleben qualifiziert.



EL ALEMÁN ES...

...UNA LENGUA DE CIENCIA

Alemania se encuentra con sus aportaciones a la investigación y al desarrollo en tercer lugar a nivel mundial y ofrece becas de investigación a científicos extranjeros. Las universidades alemanas están exentas de tasas universitarias y son de libre acceso para ciudadanos de la UE. Tener buenos conocimientos de alemán abre las puertas a un gran número de carreras que se adaptan a las necesidades de la sociedad moderna y la economía. Los estudiantes aprenden a trabajar de manera autónoma y se forman para la vida laboral.

L'ALEMANY ÉS...

...UNA LENGUA DE CIÈNCIA

Alemanya es troba amb les seves aportacions a la investigació i al desenvolupament en tercer lloc a nivell mundial i ofereix beques d'investigació a científics estrangers. Les universitats d'alemanyes estan exemptes de taxes universitàries i són de lliure accés per a ciutadans de la UE. Tenir bons coneixements d'alemany obre les portes a un gran nombre d'estudis que s'adapten a les necessitats de la societat moderna i l'economia. Els estudiants aprenen a treballar de manera autònoma i es formen per a la vida laboral.

DEUTSCH IST...

...TEIL DES MEHRSPRACHIGKEITSKONZEPTES DER EU

Sprachen sind für die Zusammenarbeit der EuropäerInnen von entscheidender Bedeutung. Sie sind das Herzstück dessen, was *Einheit in Vielfalt* für die Europäische Union bedeutet. Deutsch ist die meistgesprochene Muttersprache in der Europäischen Union. Insgesamt gibt es mehr als 100 Millionen Menschen, die sich auf Deutsch verständigen. Deutsch ist neben Englisch und Französisch eine der drei Arbeitssprachen der Europäischen Union.



EL ALEMÁN ES...

...PARTE DEL CONCEPTO DE MULTILINGÜISMO DE LA UE

Para la cooperación entre europeos las lenguas tienen una importancia decisiva. Son la esencia de aquello que la Unión Europea entiende por *unidad en la diversidad*. El alemán es la lengua materna más hablada en la Unión Europea. En total hay más de cien millones de personas que se comunican en alemán. El alemán es, junto al inglés y el francés, una de las tres lenguas de trabajo de la Unión Europea.

L'ALEMANY ÉS...

...PART DEL CONCEPTE DE MULTILINGÜISME DE LA UE

Per la cooperació entre europeus les llengües tenen una importància decisiva. Són l'essència d'allò que la Unió Europea entén per *unitat en la diversitat*. L'alemany és la llengua materna més parlada a la Unió Europea. En total hi ha més de cent milions de persones que es comuniquen en alemany. L'alemany és, al costat de l'anglès i el francès, una de les tres llengües de treball de la Unió Europea.

DEUTSCH IST...

...SPRACHE DER LITERATUR UND DER PHILOSOPHIE

Wer Deutsch lernt, taucht in die deutsche Kultur mit all ihren Facetten ein: Zeitgenössische deutschsprachige Literatur im Original lesen zu können, vergrößert das Verständnis für den Zusammenhang von Sprache und Kultur. Die Kenntnis der deutschen Sprache ermöglicht außerdem einen direkten Zugang zum Gedankengut der deutschen Klassiker und Philosophen, das auch heute noch bereichernd und inspirierend ist.



EL ALEMÁN ES...

...LA LENGUA DE LA LITERATURA Y LA FILOSOFÍA

Las personas que aprenden alemán se abren acceso a la cultura alemana en todas sus facetas. Poder leer la literatura contemporánea en su idioma original aumenta la comprensión del nexo existente entre lengua y cultura. Saber alemán hace posible acceder directamente al pensamiento de escritores clásicos y filósofos alemanes que aún hoy en día nos siguen inspirando y enriqueciendo.

L'ALEMANY ÉS...

...LA LLENGUA DE LA LITERATURA I LA FILOSOFIA

Les persones que aprenen alemany s'obren accés a la cultura alemanya en totes les seves facetes. Poder llegir la literatura actual en el seu idioma original augmenta la comprensió del nexa existent entre llengua i cultura. Saber alemany fa possible accedir directament al pensament d'escriptors clàssics i filòsofs alemanys que encara avui dia ens segueixen inspirant i enriquint.

DEUTSCH IST...

...INTERNATIONAL VERBREITET

Rund um den Globus: Deutsche Wörter sind in mehr als 50 Sprachen zu finden. Neben den bekannten Wörtern Sauerkraut, Kindergarten und Weltschmerz gibt es eine Vielzahl anderer Wörter, die aus dem Deutschen kommen. In Brasilien benutzt man für ungeklärte Phänomene wie seltsame Geräusche oder Licht das Wort Poltergeist. In England heißt ein besonders begabtes Kind Wunderkind und wenn etwas nicht mehr funktioniert, heißt das in mehreren Sprachen, genau wie im Deutschen, kaputt. Und in Spanien hört man häufig die Wörter Leitmotiv, Kitsch, Zeitgeist und Wanderlust.

Sauerkraut

Weltschmerz Kindergarten

Wanderlust

kaputt Wunderkind

Leitmotiv Kitsch
Zeitgeist

EL ALEMÁN ES...

...UNA LENGUA EXTENDIDA INTERNACIONALMENTE

Alrededor del mundo hay más de cincuenta lenguas que contienen palabras alemanas. Junto a palabras conocidas como *Sauerkraut*, *Kindergarten* y *Weltschmerz*, hay un gran número de otras palabras que provienen del alemán. En Brasil se usa la palabra *Poltergeist* para hablar de fenómenos inexplicables, como ruidos o luces extrañas. En Inglaterra un niño especialmente dotado de talento es un *Wunderkind* y, cuando alguna cosa deja de funcionar, en muchas lenguas, igual que en alemán, se dice que está kaputt. Y en español se oyen a menudo palabras como *Leitmotiv*, *Kitsch*, *Zeitgeist* y *Wanderlust*.

L'ALEMANY ÉS...

...UNA LLENGUA ESTESA INTERNACIONALMENT

Arreu del món hi ha més de cinquanta llengües que contenen paraules alemanyes. Al costat de paraules conegudes com *Sauerkraut*, *Kindergarten* i *Weltschmerz*, hi ha un gran nombre d'altres paraules que provenen de l'alemany. Al Brasil es fa servir la paraula *Poltergeist* per parlar de fenòmens inexplicables, com sorolls o llums estranys. A Anglaterra d'un nen especialment dotat de talent se'n diu un *Wunderkind* i, quan alguna cosa deixa de funcionar, en moltes llengües, igual que en alemany, es diu que està *kaputt*. I en castellà s'escolten sovint paraules com *Leitmotiv*, *Kitsch*, *Zeitgeist* i *Wanderlust*.

DEUTSCH IST...

...EIN KINDERSPIEL

Der aktuelle Stand der Sprachlehrforschung zeigt, dass vor allem im Bereich der Phonetik das frühe Fremdsprachenlernen von Vorteil ist. Kinder und Jugendliche lernen Fremdsprachen müheloser als Erwachsene und entwickeln ihre phonetischen Fähigkeiten besser. Wenn Kinder und Jugendliche bereits in der Schule Deutschunterricht haben, besteht für sie die Möglichkeit, ohne große Anstrengungen akzentfrei Deutsch zu sprechen.



EL ALEMÁN ES...

...UN JUEGO DE NIÑOS

Los estudios recientes sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras muestran que sobretodo en el campo de la fonética empezar a una edad temprana es especialmente positivo. Los niños y jóvenes aprenden lenguas extranjeras con un esfuerzo muy inferior al de los adultos y desarrollan mejor sus habilidades fonéticas. Si los niños y jóvenes ya reciben en la escuela clases de alemán, tienen la posibilidad de aprender sin grandes esfuerzos a hablarlo sin acento.

L'ALEMANY ÉS...

...UN JOC DE NENS

Els estudis recents sobre l'aprenentatge de llengües estrangeres mostren que sobretot en el camp de la fonètica començar a una edat primerenca és especialment positiu. Els nens i joves aprenen llengües estrangeres amb un esforç molt inferior al dels adults i desenvolupen millor les seves habilitats fonètiques. Si els nens i joves ja reben a l'escola classes d'alemany, tenen la possibilitat d'aprendre sense grans esforços a parlar-ho sense accent.

DEUTSCH MACHT...

...FIT

Schon nach relativ kurzer Zeit zeigen sich die ersten Fortschritte in der deutschen Sprache. Der Zeitaufwand, den man braucht, um Deutsch zu lernen, ist kürzer als gemeinhin angenommen. Nach 120 Unterrichtseinheiten à 45 Minuten erreicht man normalerweise das Niveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Nach weiteren 120 Unterrichtseinheiten schließt man für gewöhnlich das A2-Niveau ab. Am Goethe-Institut gibt es offizielle Zertifikate, die bereits die ersten Deutschkenntnisse dokumentieren: *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* und *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch*. Für diese Prüfungen sind Kinder ab 10 Jahren zugelassen.



EL ALEMÁN... ...TE PREPARA

En un tiempo relativamente corto ya se ponen de manifiesto los primeros progresos en la lengua alemana y el tiempo que hay que invertir para aprender alemán es menor de lo que se suele creer. Después de 120 horas lectivas de 45 minutos se alcanza generalmente el nivel A1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas. Con 120 horas lectivas más se termina el nivel A2. El Goethe-Institut ofrece diplomas oficiales que certifican los primeros conocimientos de alemán: *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* y *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch*. Estos exámenes van dirigidos a niños a partir de los diez años.

L'ALEMANY... ...ET PREPARA

En un temps relativament curt ja es posen de manifest els primers progressos en la llengua alemanya i el temps que s'ha d'invertir per aprendre alemany és menor del que se sol creure. Després de 120 hores lectives de 45 minuts s'assoleix generalment el nivell A1 del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües. Amb 120 hores lectives més s'acaba generalment el nivell A2. El Goethe-Institut ofereix diplomes oficials que certifiquen els primers coneixements d'alemany: *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* i *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch*. Aquests exàmens van dirigits a nens a partir dels deu anys.

DEUTSCH KANN...

.....DEN EINSTIEG INS BERUFSLEBEN ERLEICHTERN

Deutsche Unternehmen, Behörden und Institutionen verfügen über viele Praktikumsstellen in allen Berufsbereichen. Spricht man bereits gut Deutsch, ist das ein Plus und bringt den BewerberInnen klare Vorteile. Wer ein B2-Niveau erreicht, kann in Deutschland sogar eine duale Berufsausbildung in einem Unternehmen absolvieren.



EL ALEMÁN PUEDE...

...FACILITAR EL ACCESO A LA VIDA LABORAL

Empresas, administraciones e instituciones alemanas disponen de numerosas plazas para realizar prácticas en todos los ámbitos profesionales. Hablar bien alemán es un plus que proporciona claras ventajas en la vida laboral. Con un nivel B2 se puede realizar además la formación dual en empresas en Alemania.

L'ALEMANY POT...

...FACILITAR L'ACCÉS A LA VIDA LABORAL

Empreses, administracions i institucions alemanyes disposen de nombroses places per realitzar pràctiques en tots els àmbits professionals. Parlar bé l'alemany és un plus que proporciona clars avantatges a la vida laboral. Amb un nivell B2 es pot realitzar a més, la formació dual en empreses a Alemanya.

DEUTSCH KANN...

...TÜREN ÖFFNEN

Deutschkenntnisse eröffnen den direkten Dialog mit rund 100 Millionen deutschsprachigen Menschen. Wer Deutsch spricht, kommt leichter in Kontakt mit Menschen in Deutschland, Österreich und der Schweiz und erhält so einen tieferen Einblick in ihre Mentalität.



EL ALEMÁN PUEDE...

...ABRIR PUERTAS

El alemán abre el diálogo con unos cien millones de personas. Hablando alemán es más fácil establecer contacto con personas de Alemania, Austria y Suiza y adquirir así una visión más auténtica de su forma de ser.

L'ALEMANY POT...

...OBRIR PORTES

L'alemany obre el diàleg amb uns cent milions de persones. Parlant alemany és més fàcil establir contacte amb persones d'Alemanya, Àustria i Suïssa i adquirir així una visió més autèntica de la seva forma de ser.

DEUTSCH KANN...

...DEN HORIZONT ERWEITERN

Mit dem Erlernen fremder Wörter, einer anderen Betonung und einer neuen Sprachmelodie geht oft ein neues Lebensgefühl einher. Die neue Sprache bietet nicht nur zusätzliche Ausdrucksmöglichkeiten, sondern eröffnet Einblick in eine neue Kultur und einen anderen Blickwinkel auf die eigene. Schon Johann Wolfgang von Goethe sagte: „Wie viele Sprachen du sprichst, sooft mal bist du Mensch“.

ALSO... LOS GEHT'S!



EL ALEMÁN PUEDE...

...AMPLIAR HORIZONTES

Al aprender palabras extranjeras, otra entonación y una nueva melodía se descubre también una nueva manera de ver la vida. El nuevo idioma ofrece no solo otras formas de expresión, sino que también abre las puertas a una nueva cultura y da una nueva perspectiva de la propia. Ya lo dijo Johann Wolfgang von Goethe: “El hombre tiene tantas vidas como idiomas habla”.

ASÍ QUE... ¡ADELANTE!

L'ALEMANY POT...

...AMPLIAR HORITZONS

Quan s'aprenen paraules estrangeres, una altra entonació i una nova melodia es descobreix també un nova manera de veure la vida. El nou idioma ofereix no solament altres formes d'expressió, sinó que també obre les portes a una nova cultura i dóna una nova perspectiva de la pròpia. Ja ho va dir Johann Wolfgang von Goethe: “L'home té tantes vides com idiomes parla.”

AIXÍ QUE... ENDAVANT!